

Resettlement Due Diligence Report

Resettlement Plan
Document Stage: Revised
Project Number: 41456-043
March 2019

Viet Nam: Water Sector Investment Program – Tranche 3

Expansion of Tam Hiep Water Plant and Dien Nam - Dien Ngoc Urban Water Supply System, Quang Nam Province

Unanticipated Works

Prepared by Quang Nam Water Draining Supplying JSC, Provincial People's Committee of Quang Nam.

The resettlement due diligence report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

QUANG NAM WATER SUPPLY DRAINAGE JOINT STOCK COMPANY

Viet Nam: Water Sector Investment Program - Tranche 3
Subproject: Water Supply System for Tam Hiep and Dien Nam - Dien Ngoc
Urban Area

DUE DILIGENCE REPORT

Prepared by Quang Nam People's Committee for the Asian Development Bank.

LIST OF CONTENT

1. EXECUTIVE SUMMARY	5
1.1. General introduction	5
1.2. Scope of the project	5
1.3. Scale of the project	5
1.4. Key survey findings	6
2. INTRODUCTION	8
2.1. Project Overview	8
2.2. Project objectives.....	9
3. SCOPE OF IMPACTS OF THE TRANSMISSION PIPELINES	10
4.1. Community Consultation during project preparation phase	12
4.2. Public consultation during construction preparation	13
5. GRIEVANCE REDRESS MECHANISM	14
6. CONCLUSIONS	15

1. EXECUTIVE SUMMARY

1.1. General introduction

The project: Water supply system for Tam Hiep and Dien Nam – Dien Ngoc urban area consists 2 components: (i) Component 1: Construction of water supply system Dien Nam Dien Ngoc urban area; (ii) Component 2: Expansion of Tam Hiep water supply system

The 3 works packages have been awarded and the construction has started, as described below:

- Package QN-CW-01: The Contract was awarded to Joint Venture of Dai Phu Thinh Company – Holland Water Supply Ltd., Co on 01/06/2017. The commencement date was on 11/06/2017 and the expected contractual completion date is 25/04/2019.
- Package QN-CW-02: The Contract was awarded to EU Pump Joint Stock Company on 29/06/2017. The commencement date was on 10/07/2017 and he expected contractual completion date is 10/07/2019.
- Package QN-CW-03: The Contract was awarded to Dai Phu Thinh Company on 29/06/2017. The commencement date was on 10/07/2017 and the expected contractual completion date is 01/05/2019.

1.2. Scope of the project

The project – Water supply system for Tam Hiep and Dien Nam – Dien Ngoc urban area will provide clean water for following areas:

- The communes in the area of Component 2: Tam Quang, Tam Giang, Tam Nghia, Tam Hiep, Tam Anh Nam, Tam Anh Bac, Tam Xuan 1, Tam Xuan 2 communes; Nui Thanh town; industrial zones such as: Bac Chu Lai, Tam Hiep, Tam Anh industrial zones; non-tariff area and Ky Ha port;
- The communes in the area of Component 1: Dien Nam Bac, Dien Nam Trung, Dien Nam Dong, Dien Ngoc, Dien Duong, Dien Thang Bac, Dien Thang Trung, Dien Thang Nam and Dien Hoa communes; coastal resorts; production factories in Dien Nam – Dien Ngoc industrial zone and industrial cluster such as: Trang Nhat (1, 2), Thuong Tin, An Luu and Nam Duong industrial clusters.

1.3. Scale of the project

The scale of the project is the construction 400m of raw water pipeline included in QN-CW 01 package and 5.738m of transmission pipeline included in QN – CW 03 package of the project: Water supply system for Tam Hiep and Dien Nam – Dien Ngoc urban area. Location and quantity of these items are presented in table 1:

Table 1: Location and scale of items

No.	Item	Quantity (m)	Construction location
1	Raw water pipeline D400	400	From the raw water pumping station at Phu Ninh lake to Tam Xuan 2 Water Supply Plant
2	Transmission pipeline from landmark No.1 to landmark No.135	5.538	The transmission pipeline crosses Bich Son hamlet and Bich Ngo Dong hamlet, Tam Xuan 2 commune, Nui Thanh district
3	Transmission pipeline from landmark No.153 to landmark No.158	200	The transmission pipeline crosses Phu Khe Tay hamlet, Tam Xuan 2 commune, Nui Thanh district
4	Total	6.138	

1.4.Key survey findings

At project preparation phase, the Resettlement Plan was prepared for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS, 2009) and disclosed on the project website in 2014.

During the detailed design phase, an updated Resettlement Plan was prepared for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS, 2009) in May 2017 and disclosed on the ADB's website.

During the construction phase, there were effects that were not anticipated and recorded in the updated Resettlement Plan. That is reason for preparation of the Due Diligence report for the project.

The raw water pipeline, the transmission pipeline from landmark No.1 to landmark No.135 and the transmission pipeline from landmark No.153 to landmark No.158 included in QN – CW01 package caused temporary land acquisition in construction phase.

Table 1: Summary of the potential impacts

Project components		Number of temporarily affected households/people	Effects of Land acquisition and Resettlement
QN-CW-01 package	Raw water pipeline D400	5 households – 18 people	3.245m ² of agricultural land area are acquired temporarily in construction phase, which is cause for interrupting access and earning income; Permanent land acquisition is not required.
QN-CW-03 package	Transmission pipeline from landmark No.1 to landmark	53 households – 190 people	Do not acquire land because this pipeline will be within the road right of way but affect to trees and construction works

	No.135		such as concrete yard, fence B40 and drainage ditches ...
	Transmission pipeline from landmark No.153 to landmark No.158		

For the temporary occupancy of land, contractors had negotiated with the affected households on the compensation and assistance amount (detail is in Annex 4) and contractors will reinstate the land after finishing the construction.

For the affected structures and trees, contractors had negotiated with the affected households on rebuilding and reinstating the structures to its initial condition and compensating. The contractors had reached the consensus from the affected households. The affected households had received the compensation and assistance amount. (detail is in Annex 4)

Socio-economic conditions of temporary affected households were surveyed as follows:

- *Ethnicity*: the survey result shows that all people of surveyed households are Kinh people and speak the Vietnamese.
- *Household size*: average household size of affected households is 3.59 persons/household; and common household size is 4 persons/household. Households with the highest number of members are 9 and lowest is 1 person/household (in this study the number of family members is the number of people living together and the same household);
- *Occupation*: the surveyed household heads participate in 4 main livelihood source, including: agriculture (70,4%), retired staff (1,2%), Government's staff (4,0%) and business/service (24,4%).
- *Income*: about 60% of household have main income source from agriculture, 16.7% of households have income source from salary. Average income of affected households is about 4.1 million Dong/month. 23.3% of households have income from service and other sectors.
- *Expenditure*: average annual expenditure is about 3.6 million dong/household/month but the common expenditure of households is about 3.8 million dong/household/month and higher than average monthly expenditure.
- *Saving*: these income level and expenditure permits to quantify the average saving level of household in a year is about 500.000 Vietnam Dong/month.

Community consultation: the third community consultation was carried out in 09 – 10/2017 with temporary affected households of the project. There are 50 temporarily affected people (each household has 1 representative of household) participating in the consultation in 09/2017 and there are 32 temporarily affected people (each household has 1 representative of household) participating in the consultation in 10/2017. Consultation result shows that all households and

local authorities have consensus on the project due to this project bring many socio-economic and environmental benefits for locality. The items of raw water pipeline and transmission pipeline do not cause permanent land acquisition and resettlement, do not affect to livelihood and income of households as well.

Grievance redress: Although the project only have temporary land acquisition and resettlement impact the project has been established a grievance redress mechanism. Thus, this mechanism will be implemented for the whole project (details are in section 5 in this report)

Project implementation progress:

- The construction of the raw water pipeline included in QN-CW 01 package had been implemented within 70 days from 15/1/2018 to 15/3/2018. The temporarily affected land was restored to its previous condition.
- The construction of transmission pipeline from landmark No. 1 to landmark No.135 and from landmark No.153 to landmark No.158 had been implemented within 50 days from 30/9/2017 to 18/12/2017. The temporarily affected structures were restored to its previous condition.

Monitoring: the PMU is responsible for internal monitoring of resettlement plan implementation. The PMU is also responsible for submitting semi-annual safeguards monitoring reports to ADB.

2. INTRODUCTION

2.1. Project Overview

Dien Nam - Dien Ngoc and Tam Hiep - Quang Nam Province urban water supply project is part of the seven water supply subprojects that formed the third Periodic Funding Request (PFR-3) of the Multi-tranche Financing Facility (MFF0054-VIE) for Support of the Water Sector in Viet Nam. The project component in Quang Nam Province consists of two components, as described below:

Component 1 (DN-DN): Construction of water supply system Dien Nam Dien Ngoc urban area. The component consists of:

- a. Building water intake construction and raw water pumping station with capacity of 15.000m³/day at Dien Hoa commune, Dien Ban district using raw water from Bau Sau River.
- b. Installing 2,4 km of raw water pipeline D400 from raw water pumping station to Dien Nam – Dien Ngoc WTP using HDPE pipeline.

- c. Building a new Dien Nam – Dien Ngoc WTP with capacity of 15.000 m³/day for the first phase from 2015 - 2018. The WTP's location is inside Trang Nhat 1 Industrial Complex, Dien Ban district, consisting of raw water primary sedimentation tank with capacity of 32.000m³, treatment cluster with capacity of 15.000 m³/day, clean water reservoir 2.000 m³, level 2 pumping station and filter wash-back system, electrical equipment, drainage system. The WTP use Lamella sedimentation technology.
- d. The auxiliary works: The operator, chemical houses, warehouse, gate, fence, trees, internal roads, drainage, electricity, and new power substation.
- e. Installation of additional 18,0 km of transmission HDPE pipeline D400 and D300; 54 km of distribution HDPE pipeline D110, D160, D225 and D250; and 90 km of services pipeline and connecting to 8.000 households.

Component 2 (TH): Expansion of Tam Hiep water supply system (TH). The component consists of:

- a. Increasing the capacity of Tam Hiep water plant from 5,000 m³/day up to 20,000m³/day, by:
- b. Expanding Tam Hiep WTP, improving the capacity of the Tam Hiep WTP from 5.000 m³/day to up 20.000 m³/day, by building a new WTP with capacity of 15.000 m³/day at Bich Son Hamlet, Tam Xuan 2 commune of Nui Thanh district. Using Convenient technology.
- c. Constructing raw water pumping station with capacity of 15.000m³/day-night.
- d. Installing 0,3 km of raw water pipeline D400 from raw water pumping station at Phu Ninh Lake to WTP in Tam Xuan 2.
- e. Constructing a clean water reservoir with capacity of 2.000 m³, wastewater sedimentation for sedimentation tank and filter with water supply flow and pressure to meet requirements on the network.
- f. The auxiliary works: The operator, chemical houses, warehouse, gate, fence, trees, internal roads, drainage, electricity, and new substation 560KVA - 22/0.4 KV.
- g. Installation of additional 18,1 km of transmission pipeline D500, D400 and D300; 39 km of distribution pipeline D110, D165 and D250;
- h. 75 km of services pipeline and connecting to 8.000 households.

2.2. Project objectives

Urban Water Supply Project of Dien Nam - Dien Ngoc and Tam Hiep - Quang Nam Province aims to expand water services in the Quang Nam province. Project's objectives are to improve living conditions, health care and economic development for urban and peri-urban areas by

improving clean water production capacity, expanding coverage of water distribution networks and providing favorable conditions for local social - economic development.

3. METHOD OF DUE DILIGENCE REPORT PREPARATION

During the construction phase, there were effects that were not anticipated and recorded in the updated Resettlement Plan. These impacts were also addressed as they arose. That is reason for preparation of the Due Diligence report for the project. This report is based on the information collected during the field visit, consultation with affected people, direct interview with local leaders of the project commune. Besides, the consultant also studied related documents like Statistic yearbook, annual socio-economic reports of the city, province and wards...to search basic information on the project area. Detailed Measurement Survey (DMS) based on the detailed design was conducted on all affected households and assets by the Appraisal Board of Compensation Policy of District People's Committee in 07/2017.

4. SCOPE OF IMPACTS OF THE TRANSMISSION PIPELINES

The temporary impacts were included in QN- CW 01 and QN - CW 03 packages. Overview of affected locations is as follows:

- QN-CW01 package: 0,3 km of raw water pipeline D400 from raw water pumping station at Phu Ninh Lake to WTP in Tam Xuan 2 was installed through agricultural land. The average depth of pipeline installation was 1m and the agricultural land had not been used to cultivate the crops yet because that time was not in the crop, so the installation did not affect to any standing crops During installing phase, there is no permanent land acquisition and no effect on construction works. 3.245m² of agricultural land of 5 households (18 people) is equivalent to 180m² per affected person and in Bich Son hamlet, Tam Xuan 2 commune, Nui Thanh district. The time of temporary impact was within 70 days.
- QN- CW03 package: the length of the transmission pipeline from landmark No.1 to landmark No.135 is 5.538m and the length of the transmission pipeline from landmark No.153 to landmark No.158 is 200m. The average depth of pipeline installing is 1m. During installing phase, there is no permanent land acquisition, and the project only affects construction works and trees of 53 households (190 people) in Bich Son and Phu Khe hamlets, Tam Xuan 2 commune, Nui Thanh district, including: 775.5 m² of concrete yard, 291m of B40 grid fence, 73m of drainage ditch, 884 fruit trees and 5730 timber trees... The impact on trees is obviously not temporary, however, the affected households were compensated for the cut trees. The time of temporary impacts was within 50 days.

These items do not affect to public and ground works. To reduce adverse effects of the project, before construction, the contractor and investor organized the meetings with local authorities to propose suitable construction methods. During construction, successive construction method shall be applied; construction shall be conducted in parts; excavated roads shall be limited and

backfilled at the end of the day. These aim to limit adverse effects on the daily life, transportation and business of the people.

The temporary impacts on land, construction works and the impact on trees of people were compensated according to resettlement policy framework of the project. Affected land and construction works were restored to pre-project condition after the construction is completed. The total compensation amount included the compensation for temporary impact on land, construction work and compensation for impact on trees.

Compensation rates for temporary impacts on land, construction works: applying the compensation rates equal to replacement cost approved by Quang Nam province People's Committee at time of compensation through respectively on Decision No.44/2014/QĐ-UBND dated 22/12/2014 of Quang Nam province People's Committee in consideration of rental fee for agricultural land as agreed in consultation with the households whose land was temporarily affected by the project. So far, there has been no case where the temporarily affected agricultural land was compensated with specific rental fee in this locality. Therefore, there are no specific rates to compare with the compensation amount for temporarily affected agricultural land.

At present, in the market in the project area, the valued trees are crops, timber trees and landscape trees. The timber trees and crops are sold in the market by volume units such as m³, ton and kg... The landscape trees are valued by preciousness level of trees and demand of customers. In the project area, valuable industrial tree is Acacia. In Quang Nam province, market price of one commercial Acacia tree in 2018 is 700,000 VND/ton. This price of one tree is equivalent to 35,000đ/commercial Acacia tree. This price is equal to the compensation price of Quang Nam province People's Committee in accordance with the Decision No. 39/2015/QĐ-UBND. Therefore, proposed unit rate for the compensation of affected trees in the project area in accordance with this Decision.

Compensation rates for trees and crops: applying the compensation rates equal to replacement cost approved by Quang Nam province People's Committee at time of compensation through respectively on Decision No.39/2015/QĐ-UBND dated 21/12/2015 of Quang Nam province People's Committee on issuing the unit price for the compensation of trees and aquaculture products when the State acquires land in Quang Nam province.

No.	Items	Market rates	PPC rates (Decision No.39/2015/QĐ-UBND)	Proposed unit rates
1	Acacia	15,000 – 35,000 VND	15,000 VND - 35,000 VND	15,000 VND - 35,000 VND
2	Banana	5,000 VND – 40,000 VND	5,000 VND – 40,000 VND	5,000 VND
3	Areca	15,000 VND – 200,000 VND	15,000 VND – 200,000 VND	15,000 VND – 200,000 VND

The compensation price was consulted with the affected households during the survey and the affected households agreed with the price.

Total compensation budget for these temporary effects is 588.575.670 Vietnam Dong, of which total budget for temporary effects included in QN –CW 01 package is 34.575.000 Vietnam Dong and total budget for temporary effects and effect on trees included in QN –CW 03 package is 554.000.670 Vietnam Dong. As of 18/1/2018 temporary affected households of the project were compensated by the investor (Detail is in Annex 4). There is no grievance about compensation.

5. COMMUNITY CONSULTATION

5.1. Community Consultation during project preparation phase

The information disclosure and community consultation are important activities of the project. These activities will be carried out during project implementation, which aims at:

- Ensure that the community is well known about the project information;
- Help the community understand the project's importance in the local socio-economic development, create a high consensus of the community on the project; reduce the possible conflicts and minimize the risk of project delays;
- Prepare plan for resettlement, compensation and assistance to meet the needs of AHs, maximize benefits of the project.

Activity 1: First-time consultation was implemented in 2009 in combination with a survey for feasibility study and basic design designing. In this first consultation, apart from the survey of socio-economic situation of project area, consultants was informed all basic formation about the Project. Provided information includes: project information, scale, scope of construction, expected timeline, potential benefits, implementation plans and effects of the installation. In summary, the Project was supported because it did not have many negative effects to local people.

Activity 2: Consultation during updating process of Resettlement Plan

DCARBs and QNWSC coordinated with the CPC to hold various meetings with village chiefs, representatives of mass organizations and all those affected to provide inventory form for the affected people to fill in themselves. The content of the inventory form was explained and clarified for households to easily complete. During the DMS, also involved the participation of the party as the head of household, women, heads of villages and cadastral officials, representatives of the CPC and others. DMS outcome of each household was listed in public places (office of People Committee, the Cultural house of Village) within 07 days for households to crosscheck and edit errors (if any). After public positing period, a minute on 16 September 2015 was established to record comments on compensation and site clearance plan.

Activity 3: The third community consultation was carried out in 09 – 10/2017 by organizing the meeting. In this phase, detailed design was completed. The consultation focuses on assessing temporary impacts included in QN - CW 01 package and QN – CW 03 of the project.

The subjects of survey and consultation activities are 5 households that were temporarily affected to their agricultural land and 53 households that were affected to their trees and construction works. The survey result shows that:

- The project implementation reaches the consensus of most households due to the benefits received from the project to community.
- The project do not affect to livelihood and income of the households. Thus there is no negative impact on local people's life.
- In addition, local people also mention some obstacles such as: (i) traffic jam near markets and schools in construction phase of transmission network due to the road width is limited; (ii) the potential hazards caused by fast moving trucks and pits without fences, danger to children and the elderly (iii) dust, smoke, noise, and soil on the streets in the transportation of pipeline excavating materials; (iv) waste from the construction and sewer blockages, and (v) the movement of migrant workers and illegal behavior such as gambling and disorder conduct.

Consultant, Project Owner and relevant agencies clarified these opinions and proposed some solutions for transport safety such as: barrier and sign board around foundation pits, traffic management, construction in sections, pipe jacking method. Regarding to the impacts on environmental aspect such as noise, dust, polluted water source, the Consultant showed the specific solutions such as spray water, construction in the morning/afternoon. Regarding to land acquisition opinions: The Consultant clarified that land acquisition for water pipe construction is temporary and original conditions will be restored to reduce impacts to long-term usage of the people.

5.2. Public consultation during construction preparation

In 11/2017, the consultant coordinated with the PMU and the contractor to carry out the socio-economic survey of 58 temporary affected households in Bich Son hamlet, Tam Xuan 2 commune, Nui Thanh district.

The socio-economic survey (SES) was conducted to collect socio-economic information of the affected households (including information on demographic characteristics, occupation, income and livelihood, ethnicity, educational level, their accessibility to social and physical infrastructure services and their interests). The questionnaire is used for socio-economic survey. (Detail is in Annex 3). The affected households are interviewed by simple random method. The direct interview with local leaders of the project commune is also conducted for SES.

In consultation phase, the consultant consulted with the households about the impacts of the project, mitigation measures during project implementation phase, the project policies, rights and responsibilities of the parties, grievance redress mechanism and monitoring activities.

During the public consultation, the major concerns of people were the project's impact as well as the duration and the payment for the affected household. Local authorities and people also expect to know construction schedule and method of contractor.

The consultant also clarified their concerns about the temporary effects and compensation policy of the project. After being explained, all representatives of households have consensus on the project implementation.

5.3. Socio-Economic Survey Findings

Generally, the socio-economic survey on affected households helps understand the overall of the subproject area and current socio-economic status of affected households. The result of socio-economic survey indicates that monthly average income per household is medium and main income source is from the agriculture. The main livelihood sources of affected households are mainly agriculture and business/service. The monthly average saving level of affected households is not high and only 500,000 Vietnam Dong.

In addition, the survey result also shows that sanitation condition and water access of affected households in the project area is still limited. The implementation of package QN-CW-01 affected to 3,245 m² of agricultural land of 5 households and the implementation of package QN-CW-03 affected to 775.5 m² of concrete yard, 291m of B40 grid fence, 73m of drainage ditch, 884 fruit trees and 5730 timber trees of 53 households. However, the implementation of this item was within 50 - 70 days. This means that the pipeline construction did not affect severely to affected households' livelihood.

6. GRIEVANCE REDRESS MECHANISM

Quang Nam Water/PMU has developed a grievance redress and resolution mechanism to redress grievances and complaints related to the project implementation and the Project in general. This is shown in Law on Complaints No. 02/2011/QH13 dated November 11th, 2011 and Government Decree No. 75/2012/ND-CP dated October 3rd, 2012 detailing a number of articles of the Law on Complaints; Circular No. 07/2013/TT-TTTP providing procedures for resolution of administrative complaint; and Prime Minister's Decision No. 1131/2008/QĐ-TTTP dated June 18th, 2008 issuing forms of text used for review and resolution of complaints/denouncement shall also be observed to ensure that the procedures/regulations/contents of complaints and method of resolutions are appropriate with the State's law framework in Vietnam.

This mechanism will resolve concerns and complaints from affected households in an active and timely manner through an easy-to-understand and clear process that meets the requirements on gender equality and that is appropriate with local cultures and is easily accessed by all the affected residents with no cost and penalty. This mechanism will not cause any obstructions to access to the national judiciary and administrative systems.

Grievance redress can be summarized in the steps set out below:

First Stage: Commune People's Committee. An aggrieved affected household may bring his/her complaint to any member of the Commune People's Committee, either through the Village Chief or directly to the CPC, in writing or verbally. It is incumbent upon said member of CPC or the village chief to notify the CPC about the complaint. The CPC will meet personally with the aggrieved affected household and will have 30 days (or 45 days for complicated case)

following the lodging of the complaint to resolve it (in remote and mountainous areas or complicated case, the complaint should be resolved within 45 or 60 days, respectively). The CPC secretariat is responsible for documenting and keeping file of all complaints that it handles. Upon issuance of the decision of the CPC, the affected household can make an appeal within 30 days (45 days for mountainous area). If the second decision has been issued and the household is still not satisfied with the decision, the affected household can elevate his/her complaint to the DPC.

Second Stage: District People's Committee. Upon receipt of the complaint from the household, the DPC will have 45 days (or 60 days for complicated case) and 60 days for remote and mountainous areas (or 70 days for complicated case) following the lodging of the complaint to resolve the case. The DPC is responsible for documenting and keeping file of all complaints that it handles. Upon issuance of the decision of the DPC, the affected household can make an appeal within 30 days. If the second decision has been issued and the affected household is still not satisfied with the decision, the affected household can elevate his/her complaint to the PPC.

Third Stage: Provincial People's Committee. Upon receipt of the complaint from the affected household, the PPC will have 45 days (or 60 days for complicated case) and 60 days for remote and mountainous areas (or 70 days for complicated case) following the lodging of the complaint to resolve the case. The PPC is responsible for documenting and keeping file of all complaints. Upon issuance of the decision of the PPC, the affected household can make an appeal within 30 days if they disagree. If the second decision has been issued and the affected household is still not satisfied with the decision, the affected household can elevate his/her complaint to the court within 45 days.

Final Stage: The Court of Law Arbitrates. Should the complainant file his/her case to the court and the court rules in favour of the complainant, then the Project will have to increase the compensation at a level to be decided by the court. In case the court will rule in favour of PPC, then the complainant will receive compensation approved by PPC.

The affected people will be provided with support and assistance by locally based organizations, in case they have limited capacity or in case they have questions or complaints.

If efforts to resolve complaints or disputes are still unresolved and unsatisfactory following the project's grievance redress mechanism, the households have the right to send their concerns or problems directly to ADB's Southeast Asia Department (SERD) or through ADB Viet Nam Resident Mission. If the households are still not satisfied with the responses of SERD, they can directly contact the ADB's Office of the Special Project Facilitator as outlined in the Information Guide to the Consultation Phase of the ADB Accountability Mechanism.

The project grievance procedure does not impede access to the court at any time.

7. CONCLUSIONS

After reviewing the information of land area and confirming with local authorities in the project area, it shows that:

- Item 17: the construction of raw water pipeline and item 18: the construction of transmission pipeline included in QN - CW 01 package are not cause for permanent land acquisition and only temporarily affect 3.245m² of agricultural land of 5 households during the construction period of 70 days.
- The construction of transmission pipelines from landmark No.1 to landmark No.135 and from landmark No.153 to landmark No.158 included in QN – CW 03 is not cause for permanent land acquisition and land use rights of people. There is no household needed to relocate.
- All impacts were not temporary impacts (i.e the case of impact on trees). These remaining temporary impacts were assessed to be insignificant impacts and did not affect livelihood and income of households. The temporary impact on agricultural land was compensated to temporarily affected households and the impact on trees was compensated to affected households.
- The temporary affected households were compensated for temporary impacts and the impact on trees in accordance with the Decision No.39/2015/QĐ-UBND dated 21/12/2015 and the Decision No.44/2014/QĐ-UBND dated 22/12/2014.
- Although the construction activities caused short-term nuisances to the traffic, the construction unit has carried out successive construction method and avoid peak hours to minimize traffic obstruction.
- At present, there is no grievance or complaint about compensation.

ANNEX 1: COMMUNITY CONSULTATION

1. Several pictures of community consultation



Page 18

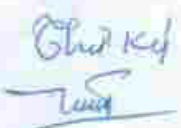



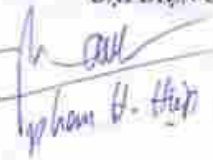


thị công qua trục đường thôn Phú Khê
Đường và phú khê Tây.
Khi thị công sang là bình trả mặt bằng
lại chu bị con.
Xét thấy của lãnh đạo dân
Đang Nguyễn Văn Đông, từ năm công ty cấp
nước phải ra ra thì các lần ra như là
mặt bằng như thế nào?
+ Công trình công ty nước như đường ống
đi từ phía phía Đông là Tây.
- Nếu công trình này, bình trả công ty
là bình thường, theo qui định của nhà nước.
Các mặt công ty công ty và mặt.
Nếu công trình công ty công ty
+ Không cần bù đất vì không thu đất.
+ Khi đất bù thì áp giá theo trước đây
hà dân mới thị công.
+ Ý của chủ Tom Phung, khi thị công đất bù
thưa, thưa sang mới được thị công.
+ Chi phí đất bù giá sang, bình của công
mới cho thị công.
+ Ý anh Đoàn Bá Hà, trước đây. Nếu cấp công
bị công thì phải làm lại như thế nào phải
đảm bảo công trình đi. Khi công trình phải làm
chỉ biết, khi áp giá thị công lại bình ra công,
chủ Tom, Công trình tài trợ mới thị công công
trình công ty công ty.
+ Ý anh Trần: Bình trả bình trả thị công công ty.
+ Ý anh Khôi, như đất công, cấp đất công
hướng, Tom mong như thị giá quyết như thị nào?
Chức năng của anh Hiệp công
trình nước.
+ Các địa công bị công trình và dân
đó công ty sẽ công trình, công ty công
trình công trình thị công.
+ Khi áp giá thì theo trước đây là 2 bình
mới thị công.
+ Khi thị công mới bán ở các công trình

dân, trong quá trình thi công xây dựng
 tự vẫn còn hư hỏng cho bà con trong khu
 vực này.

Khi thi công được một đoạn đường, lấy theo tiêu
 chuẩn công trình thi công xây dựng của Việt Nam.
 Anh Dương: Được những làm ở phía Bắc Đông
 qua hướng không làm ảnh hưởng công ty để bảo
 chất lượng. Bức các thiết kế không rõ ràng.
 Không đúng kỹ thuật, ảnh hưởng đến dân sống vì dân
 thành Hiệp công ty nhận không chịu trách nhiệm
 phía Bắc Đông, thi công xong. Rút kinh nghiệm
 thi công xây dựng từng kỹ thuật làm còn báo
 hướng xã và công ty để biết.
 Anh Dương: Nhân làm trước từng hộ dân để khi
 thi công không ảnh hưởng và nơi này ngay cho
 bà con.
 Ý chỉ Hà: Thi công phải đảm bảo an toàn, thi công
 dân địa phương làm việc.
 Ý chỉ Hà: vào việc không cắt đường, tại nhà
 thi công làm ảnh hưởng đến người dân.
 Anh Dương: làm xong thi công xong công ty
 nhận trách nhiệm một báo cáo về dân.

Vậy chúng tôi lập biên bản này để làm thủ tục và thực hiện đúng theo nội dung
 cuộc họp đã đề ra.

Biên bản kết thúc lúc 21 giờ 00, cùng ngày, đọc lại cùng nghe và đồng ký tên/.

ĐẠI DIỆN UBND XÃ	ĐẠI DIỆN BND THÔN	Đ/D NHÂN DÂN
 Chủ tịch UBND xã	 Đoàn Văn Hư	 Mai Văn Ý
ĐẠI DIỆN CÁC BÊN LIÊN QUAN		
 Trần Văn Cường	 Phạm Văn Hiệp	 Nguyễn Hoàng
		 Lê Ngọc Dung

Cộng Hòa xã Hội chủ Nghĩa Việt Nam
Độc lập Tự do Hạnh phúc

BIÊN BẢN HỌP DÂN

Hôm nay là ngày 29 tháng 9 năm 2014, lúc 8 giờ tại Nhà văn hóa thôn Bìch Ngoc Đông xã Tân Xuân II.

UBND xã phối hợp với HTX và an ninh mạng nước Bìch Ngoc Tam Hiệp tổ chức cuộc họp với các hộ dân thôn Bìch Ngoc Đông và thôn Bìch Ngoc Tây, nắm Tổng Tuyền ông đã được đưa qua thôn Bìch Ngoc Tây.

Thành phần tham dự:

- Đại diện UBND
 - Ông: Trần Thanh Xuân CT. UBND xã
 - Ông: Võ Công Phấn Phó Ban NN Kiên CT - TT
 - Ông: Nguyễn Ngọc Dũng LC. Địa chính - Xây dựng.
- Đại diện Chủ Dân từ Đoàn
 - Ông: Phan Hoàng Hiệp
- Đại diện HTX và an ninh mạng nước Bìch Ngoc Tây
 - Ông: Lê Thanh An Cán bộ BCS
- Đại diện Luật sư thôn Bìch Ngoc Đông và thôn Bìch Ngoc Tây
 - Ông: Lương Văn Thanh: Sĩ Chu và thôn Bìch Ngoc Đông
 - Ông: Mai Văn Liên: Trưởng thôn Bìch Ngoc Đông
 - Ông: Võ Trường: Trưởng thôn Bìch Ngoc Tây

Về cơ sở tham gia của 32 hộ dân của 2 thôn năm Tổng trưởng Bìch Ngoc Tây ông đi qua.

Nội dung:

Đông chí Trần Thanh Xuân CT/UBND xã báo cáo một số các vấn đề qui mô của dự án như: phân và cấp nước Bìch Ngoc Trung và Bìch Ngoc Tây của thôn Bìch Ngoc Đông và thôn Bìch Ngoc Tây và Bìch Ngoc Tây nơi riêng.

Ban Công tác Bìch Ngoc Trung và Bìch Ngoc Tây có ban đầu và đi thi công gần xong, tuy nhiên ông từ tháng 10/4 - Ngoc 4 đến trên địa bàn thôn Bìch Ngoc Tây.

Ban Công tác Bìch Ngoc Trung và Bìch Ngoc Tây không có bị, thường là kết vào rừng như dân địa phương để thi công nhưng ông lại và không trả lại phần đất cho như dân địa phương và hộ nông.

Trường hợp khi thi công tại các công trường, vật kiến trúc nằm trên phạm vi tuyến ống. Bút vẽ an toàn lắp biển báo, áp gờ để bù theo qui định của Nhà nước để thi công những công việc này.

Đồng chí Phan Hoàng Hiệp Bút vẽ an toàn gọi.

Sau khi vẽ xong ở công trường Bút vẽ an toàn và tiểu cảnh của công trình Bút vẽ an toàn gọi. Kéo gờ và lắp dựng biển báo Bút vẽ an toàn theo hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi. Bút vẽ an toàn gọi hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi.

1/ Về hướng tuyến công trình: Các công trường vẽ tổng thể sau này có thể lắp đặt hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi để đi tu sửa công trình hướng dẫn.

2/ Về hướng tuyến công trình: Các công trường vẽ tổng thể sau này có thể lắp đặt hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi để đi tu sửa công trình hướng dẫn.

3/ Về hướng tuyến công trình: Các công trường vẽ tổng thể sau này có thể lắp đặt hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi để đi tu sửa công trình hướng dẫn.

Nhân viên thanh tra gọi gọi.

1/ Nhân viên thanh tra gọi gọi: Các công trường vẽ tổng thể sau này có thể lắp đặt hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi để đi tu sửa công trình hướng dẫn.

2/ Nhân viên thanh tra gọi gọi: Các công trường vẽ tổng thể sau này có thể lắp đặt hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi để đi tu sửa công trình hướng dẫn.

3/ Nhân viên thanh tra gọi gọi: Các công trường vẽ tổng thể sau này có thể lắp đặt hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi để đi tu sửa công trình hướng dẫn.

4/ Nhân viên thanh tra gọi gọi: Các công trường vẽ tổng thể sau này có thể lắp đặt hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi để đi tu sửa công trình hướng dẫn.

5/ Nhân viên thanh tra gọi gọi: Các công trường vẽ tổng thể sau này có thể lắp đặt hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi để đi tu sửa công trình hướng dẫn.

6/ Nhân viên thanh tra gọi gọi: Các công trường vẽ tổng thể sau này có thể lắp đặt hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi để đi tu sửa công trình hướng dẫn.

Sau khi nhận và tiếp thu ý kiến của nhân viên thanh tra gọi gọi.

1/ Khi thi công khai thi công các hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi.

2/ Hướng tuyến công trình: Các công trường vẽ tổng thể sau này có thể lắp đặt hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi để đi tu sửa công trình hướng dẫn.

3/ Hướng tuyến công trình: Các công trường vẽ tổng thể sau này có thể lắp đặt hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi để đi tu sửa công trình hướng dẫn.

4/ Hướng tuyến công trình: Các công trường vẽ tổng thể sau này có thể lắp đặt hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi để đi tu sửa công trình hướng dẫn.

5/ Hướng tuyến công trình: Các công trường vẽ tổng thể sau này có thể lắp đặt hướng dẫn của Bút vẽ an toàn gọi để đi tu sửa công trình hướng dẫn.

Công việc được thực hiện từ 1m đến 2m và phía Tây Tuyến.

Từ nhà bà Thảo Thị Nguyệt đến nhà Trùng Khôn có ngõ đường đi qua hàng rào.



Từ nhà Trùng Khôn đến nhà Nguyễn Đình Trắc có ngõ đường đi qua 2m và phía Bắc phía Tuyến.

3/ Ngõ đường được hàng rào ngăn cách lại nên có lối hàng rào từ vị trí đầu tiên và từ cuối là Trùng Khôn có hàng rào và lối đi từ nhà hàng.

4/ Nhân dân ở đây cho rằng đường này rất đẹp, đẹp hơn cả ở vị trí hàng rào từ cuối hàng rào từ đầu tiên.

5/ Thời gian trả lại hàng cho nhân dân được nhận đến 30/11/2017 kết thúc (theo các tài liệu của chủ đầu tư).

Khi bắt đầu làm việc là giờ 9h sáng ngày và được đưa ra kết quả ngay khi cần để điều hành.

Trần Thanh Xuân

Thủ Kí

Nguyễn Ngọc Anh

ĐD Chủ đầu tư

TM/Chủ đầu tư

phạm Hoàng Hiệp

Nguyễn Văn Thanh

Vũ Công Đức

English version of minutes of community meeting:

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

Independence – Freedom – Happiness

MEETING MINUTE

Implementation of domestic water supplying project

Meeting time: 20h 12/10/2017

Meeting location: Cultural facility of Phu Khe Tay hamlet

We are:

I. Representative of Tam Xuan II commune people's committee:

Mr. Nguyen Tan Dong - Function: Vice President of Tam Xuan
II commune people's committee

Ms. Doan Thi Hong - Function: President of

Mr. Vo Cong Dinh

II. Representative of hamlet leader:

Mr. Nguyen Ba Ha - Function: Hamlet head

Mr. Nguyen Tan Dong - Function: Vice President of Tam Xuan
II commune people's committee

III. Representative of stakeholders:

Mr. Nguyen Van Thang - Function: Construction unit – Dai Phu
Thinh company

Mr. Phan Hoang Hiep - Function: representative of Quang Nam
water supply drainage Company

Mr. Nguyen Van Ngu - Function: representative of Quang Nam
water supply drainage Company

IV. Representative of local people:

Representative of hamlet leaders of Phu Khe Tay hamlet:

Mr. Doan Ba Ha – hamlet head

Ms. Doan Thi Hong – Fatherland front committee of Tam Xuan II commune

Mr. Vo Cong Dinh: Commune People's Committee

And the participation of 50 households of 2 hamlets: Phu Khe Tay and Phu Khe Dong hamlets.

CONTENT:

Mr. Nguyen Tan Dong – Vice president of Tam Xuan II commune people's committee has informed the scale of the project for domestic water supply and there will be some households affected by the project in the 2 hamlets.

Mr. Phan Hoang Hiep has reported the current status of construction via the road of Phu Khe Dong and Phu Khe Tay hamlets. When the construction will be completed, the site will be reinstated for local people.

Opinions of commune leader:

Mr. Nguyen Tan Dong has asked Quang Nam water supply drainage Company to state how to construct and how to reinstate the site?

Mr. Hiep (Quang Nam water supply drainage Company) has answered that:

- The pipeline will be installed on the right side on the concrete road.
- If the pipeline construction will affect to brick wall and construction works, the company will compensate to local people in accordance with the regulation of the State.
- If the pipeline construction will affect to tree, the company will compensate to local people.
- The company will not compensate due to there is no land acquisition.
- The price of compensation will be negotiated with local people before constructing.

Opinion of Mr. Tam Phong:

- The compensation must be negotiated before constructing.

Opinion of Ms. Lan:

- The price of compensation must be negotiated and local people must be received the compensation before constructing.

Opinion of Mr. Doan Ba Ha – hamlet head:

- If the concrete road will be affected, the company must rebuilt the road.

Opinion of Mr. Binh:

- The construction must be informed to local people at least 10 days.

Opinion of Mr. Tai:

- If the road will be cut too deep, the foundation of the road will be broke. This means that the road will be damaged.

Opinion of Ms. Tien:

- Notice the ground wire when construction will be implemented.

Opinion of Mr. Khoi:

- If the road will be cut too deep, the foundation of the houses near the road will be affected. How will this issue be resolved?

Mr. Hiep (Quang Nam water supply drainage Company) has explained that:

- A quarter of the concrete road in the area of cemetery will be cut and then the company will restore the road to pre-project condition.
- The price of compensation will be negotiated with local people before constructing.
- When the construction of 100m of the road will be completed, the site restoration of 100m of the road will be implemented.

Opinion of Mr. Hieu:

- Design report is not clear and is not in line with the technique. This can be affected to road in the future.

Mr. Hiep (Quang Nam water supply drainage Company) has received the imperfections.

Mr. Hiep (Quang Nam water supply drainage Company) said that if the construction is not technically correct, the local people can inform to commune authority and the company will resolve.

Opinion of Mr. Dong:

- The construction should be avoided to affect to local people. After the construction is completed, it must be turn on the power for local people.

Opinion of Ms. Ha:

- The construction must ensure safety and the company must restore the road to pre-project condition.

Mr. Hiep (Quang Nam water supply drainage Company) will get opinions of the company leader and inform to local people.

This minute is prepared to save the documents and record the content of the meeting correctly.

The meeting has lasted at 21 o'clock same day. All people agree to sign their name.

Representative of CPC	Representative of hamlet head	Representative of local people
Vo Cong Dinh	Doan Ba Ha	Mai Van Y

Representative of stakeholders			Secretary
Phan Van Hiep	Le Ngoc Duy	Nguyen Hoang	Tran Ti Ti Tung

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

Independence – Freedom – Happiness

MEETING MINUTE

Meeting time: at 20h in September 29, 2017

Meeting location: Cultural facility of Bich Ngo Dong hamlet, Tam Xuan II commune.

The CPC combine with the PMU of the project to organize the meeting with the households of Bich Ngo Dong hamlet and Bich Ngo Tay hamlet affected by the pipeline construction.

Participants consists:

1. Representative of CPC

Mr. Tran Thanh Xuan : President of CPC
Mr. Vo Cong Dinh : Deputy board of Agriculture
Mr. Nguyen Ngoc Dung : Cadastral – construction officer

2. Representative of Project Investor:

Mr. Phan Hoang Hiep

3. Representative of construction unit – Dai Phu Thinh Company

Mr. Le Thai An : Officer of Executive Board

4. Representative of Bich Ngo Dong hamlet leaders and Bich Ngo Tay hamlet leaders:

Mr. Luong Van Thanh : Cell secretary of Bich Ngo Dong hamlet
Mr. Mai Van Liem : Bich Ngo Dong hamlet head
Mr. Vo Truong : Bich Ngo Tay hamlet head

And the participation of 32 households of 2 hamlets in the subproject.

Content:

Mr. Tran Thanh Xuan has reported the project scale and objective of the project is supplying water for local people in the commune in general and the Bich Ngo Dong hamlet and Bich Ngo Tay hamlet in particular.

According to the construction progress report, the construction unit has nearly completed the pipeline construction from road 104 to the crossroad near collective of Bich Ngo Dong hamlet.

According to the characteristic of the construction work, this construction work does not include compensation of land acquisition.

- Encourage local people to hand over the site in order to implement pipeline construction. The site will be restore to pre-project condition and handed over for local people to manage and use.
- If the pipeline construction affects to trees and structures, The PMU will prepare the minutes and set the compensation price in accordance with the government's regulation to make payment for people.

Mr. Phan Hoang Hiep (PMU) has stated gave the opinions:

After Mr. Xuan – President of CPC reported the scale and characteristic of work. We would like to persuade local people of the project implementation, The PMU has pledged on implementing correctly these requirements:

1. About the direction of pipeline:

The pipeline construction will be implemented by the side of the concrete road to construct the road connecting the gate of people's houses and maintain the road in the future.

2. To initiate the inventory of asset, structures and tree of households in the area which the pipeline construction will cross.
3. Construction process: the construction will be ensured the work quality. After the pipeline construction is completed, the land area will be restored to the PMU and the traffic safety will be ensure for local people during construction phase.

Opinions of local people:

1. Bich Ngo Dong hamlet's local people has proposed to the pipeline construction should be implemented in the middle of the road in order not to affect to local people's houses.
2. If the pipeline construction is implemented through the field, the household is compensated or not? After the pipeline construction is completed, that land area can not be cultivated.
3. The grave of the relative is by the side of the road, so the pipeline construction will be difficult to implement because the relocation of the grave will affect to spirit.

4. Bich Ngo Tay hamlet's local people has gave the opinion: In general, we has reached consensus on the pipeline construction. Some sections can be constructed in the middle of the road and some sections can be constructed by the side of the road. The pipeline construction must not be constructed in the middle of the road because this existing road is severely downgraded. It is illogical if they must compensated for this severely downgraded road.

After receiving the comments and opinions of local people, the president of CPC has reached the conclusions:

1. If the pipeline construction affects to households' asset, the construction unit and the investor will inventor and take compensation minutes in accordance with State's law.
2. The direction of pipeline construction are as follows:
 - From the crossroad of the collective (from Mr. Son's house to the crossroad at Mr. Nguyen Thanh Hung's house (in order not to affect to structures and grave of local people)
 - From the crossroad at Mr. Nguyen Thanh Hung's house to Ms. Phan Thi Nguyet's house by the side of the road on the left.
 - From Ms. Phan Thi Nguyet's house to meeting-hall of Bich Ngo Dong hamlet in the middle of the road.
 - From the meeting-hall of Bich Ngo Dong hamlet to Canal N6 by the side of the road on the left.
3. Beside the remaining concrete road sections, if there is any damage, the construction unit and the investor must compensate and restore the site.
4. The construction unit must implement in accordance with the construction progress in order to ensure the traffic flow.
5. The deadline of site restoration for local people is on 30/11/2017 (according to the investor's commitment).

The meeting ended at 22h30 the same day. This minute is spoke in public and the people agreed to sign.

President of CPC

Tran Thanh Xuan

Secretary of the meeting

Nguyen Ngoc Dung

**Representative of
Investor**

Phan Hoang Hiep

**Representative of hamlet
leaders**

Luong Van Thanh

**Representative of
Agriculture board**

Vo Cong Dinh

ANNEX 2: INVENTORY OF LOSS

1. QN-CW-01 – Component 2:

THÔNG KÊ CÔNG TÁC GIẢI TỎA ĐỀN BÙ MẶT BẰNG THI CÔNG

Gói thầu: QNCW – 01: Cung cấp và xây lắp trạm bơm nước thô, tuyến ống nước thô, nhà máy xử lý nước của 2 hợp phần
 Điện Nam – Điện Ngoc và Tam Hiệp
 Hợp phần 2 : Tam Hiệp
 Tiểu dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngoc và Tam Hiệp
 (Điền bù theo:.....)

TT	Hạng mục	Số hộ	Tên chủ hộ	Địa chỉ	Loại công trình đền bù	Diện tích	Đơn giá	Thành tiền	Thời gian đền bù
1	GPMB thi công đường dây điện	1	Chỉ nhánh thủy lợi Phú Ninh	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối hoa màu	2000 m ²		18.050.000	16/11/2017
2	GPMB thi công đường dây điện	2	Phạm Văn Tuệ	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối hoa màu	495 m ²		8.000.000	14/12/2017
3	GPMB thi công tuyến nước thô	3	Trần Văn Hữu	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối hoa màu	250 m ²		1.980.000	18/1/2018

4	GPMB thi công tuyến nước thô		Hồ Thị Bích Ngọc	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối hoa màu	50 m ²		245.000	18/1/2018
5	GPMB thi công tuyến nước thô		Phạm Văn Tuệ	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối hoa màu	450 m ²		6.300.000	18/1/2018

English translation:

STATISTIC OF SITE CLEARANCE AND COMPENSATION

The package QN-CW-01: Supplying and construction of raw water pumping station, water treatment plant of two components of the project.

The component 2: Tam Hiep water treatment plant.

The subproject: Water supply system for Tam Hiep and Dien Nam – Dien Ngoc urban.

No	The items	Number of HHs	HH head's name	Address	Type of compensated work	Area	Unit price	Amount	Time of compensation
1	Site clearance for electric wire construction	1	Branch of Phu Ninh irrigation	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	Crops and trees	2000 m2		18,050,000	16/11/2017
2	Site clearance for electric wire construction	2	Pham Van Tue	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	Crops and trees	495 m2		8,000,000	14/12/2017
3	Site clearance for raw water pipeline construction	3	Tran Van Huu	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	Crops and trees	250 m2		1,980,000	18/1/2018
4	Site clearance for raw water		Ho Thi Bich Ngoc	Bich Son hamlet, Tam Xuan II	Crops and trees	50 m2		245,000	18/1/2018

	pipeline construction			commune, Nui Thanh district, Quang Nam province					
5	Site clearance for raw water pipeline construction		Pham Van Tue	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	Crops and trees	450 m2		6,300,000	18/1/2018

2. QN-CW-03 – Component 2:

THỐNG KÊ CÔNG TÁC GIẢI TỎA ĐÈN BÙ MẤT BẢNG THI CÔNG

SITE CLEARANCE AND COMPENSATION

Package: QNCW – 03: Tam hiep

No	Items	Number of HH	Name	Add	Kind of affected assets	Areas	Unit price	Total	Time
1	Site clearance for electricity construction	1	Chi nhánh thủy lợi Phú Ninh	Bích Sơn village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, crops	2000 m ²		18.050.000	16/11/2017
2	Site clearance for electricity construction	2	Phạm Văn Tuệ	Bích Sơn village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, crops	495 m ²		8.000.000	14/12/2017
	Site clearance for raw water pipeline construction	3	Trần Văn Hữu	Bích Sơn village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, crops	250 m ²		3.200.000	18/1/2018
	Site clearance for raw water pipeline construction		Hồ Thị Bích Ngọc	Bích Sơn village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, crops	50 m ²		245.000	18/1/2018
	Site clearance for raw water pipeline construction		Phạm Văn Tuệ	Bích Sơn village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, crops	450 m ²		6.300.000	18/1/2018

THỐNG KÊ CÔNG TÁC GIẢI TỎA ĐỀN BÙ MẶT BẰNG THI CÔNG

Gói thầu: QNCW – 03: Cung cấp thiết bị và xây lắp mạng ống truyền tải và phân phối, dịch vụ và đồng hồ tiêu thụ nước sạch Tam Hiệp

Tiểu dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp

(Đền bù theo: Quy định số 39/2015/QĐ-UBND ngày 21/12/2015 và quy định số 44 /2014/QĐ-UBND ngày 22/12/2014)

(Từ cọc số 1 đến cọc số 135: chiều dài 5.538 m và cọc 153 đến cọc 158: 200 m)

Ti	Hạng mục	Số hồ	Tên chủ hồ	Địa chỉ	Loại công trình đền bù	Diện tích	Đơn giá	Thành tiền	Thời gian đền bù
1	Mạng lưới truyền tải và phân phối		TRẦN NHÂN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm			12.120.000	
2	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN VINH PHÚC	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm			10.713.464	
3	Mạng lưới truyền tải và phân phối		BÙI VĂN TƯỜNG	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm				

							2.615.000		
4	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGÔ THANH DŨNG	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm			5.250.000	
5	Mạng lưới truyền tải và phân phối		HỒ THỊ BÍCH NGỌC	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm, hàng rào thép gai			17.806.304	
6	Mạng lưới truyền tải và phân phối		CAO THANH VÂN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm			5.550.000	
7	Mạng lưới truyền tải và phân phối		TRẦN NGỌC	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm, hàng rào thép gai			12.827.837	

8	Mạng lưới truyền tải và phân phối	HỒ THỊ LIÊN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm, hàng rào thép gai, trụ bê tông, bể tổng đã đầm			10.268.823	
9	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGÔ THANH DŨNG	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, bể tổng đã đầm, mương thoát nước			7.776.000	
10	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN VĂN DỨC	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, sân bê tông, mương thoát nước, hồ ga			5.715.172	
11	Mạng lưới truyền tải và phân phối	HỒ XUÂN QUANG	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào thép gai, sân bê tông, kê xây đá hộc			45.382.700	
12	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN THANH HÙNG	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, sân bê tông, mương thoát nước				

							6.257.100	
13	Mạng lưới truyền tải và phân phối	TRẦN KHÔI	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm, hàng rào thép gai			1.875.000	
14	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN THỊ HẠ	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, tường rào lam bê tông			18.214.772	
15	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN THỊ HUỆ	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào thép gai, hàng rào lưới B40			41.631.768	
16	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN THỊ LAN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào lam bê tông, sân bê tông, hàng rào lưới B40			35.757.006	

17	Mạng lưới truyền tải và phân phối		TRINH VIET DINH	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, bê tông đá dăm			4.908.750	
18	Mạng lưới truyền tải và phân phối		TRINH VIET QUÝ	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối			2.000.000	
19	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGÔ DINH HIỀN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào lưới B40			11.890.896	
20	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGÔ DINH TÍNH	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào thép gai			5.260.000	
21	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGÔ HUÂN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào thép gai				

22	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN DINH BINH	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào thép gai			4.470.720	
23	Mạng lưới truyền tải và phân phối		TRẦN XUÂN THAI	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào lưới B40			4.694.449	
24	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGÔ DINH LUYỄN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, chái tôn, sân bê tông			9.152.444	
25	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN THỊ PHÂN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối			505.000	

26	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN VĂN CÔNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào chà tàu, trụ bê tông			1.215.405	
27	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN VĂN TÝ	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, trụ cổng, hàng rào thép gai			7.856.414	
28	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN NAM	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào thép gai, lúa 2 vụ			5.130.624	
29	Mạng lưới truyền tải và phân phối	PHAN THỊ NGUYỆT	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào chà tàu			1.345.000	
30	Mạng lưới truyền tải và phân phối	TRẦN THỊ CÚC	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào chà tàu				

							1.900.000	
31	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN THANH HÙNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, lúa 2 vụ			4.000.000	
32	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN VĂN NAM	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Lúa 2 vụ			153.600	
33	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN CÔNG PHÚC	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Lúa 2 vụ, trụ bê tông			403.200	
34	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN VĂN TÂM	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Lúa 2 vụ			124.800	

35	Mạng lưới truyền tải và phân phối	PHẠM VĂN HÙNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Lúa 2 vụ			648.000	
36	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN VĂN HÙNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Lúa 2 vụ			192.000	
37	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN VĂN PHƯỚC	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Lúa 2 vụ			96.000	
38	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN DIỆU	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào chà tàu, bề tổng đá dăm			16.000.000	
39	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN VĂN SIÊNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào chà tàu, bề tổng đá dăm				

							12.000.000	
40	Mạng lưới truyền tải và phân phối	VÕ VĂN HẠNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hoa màu			2.000.000	
41	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN TẮT CẦN	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Hoa màu, giếng khoan			3.332.000	
42	Mạng lưới truyền tải và phân phối	TỔ 1 THÔN BÍCH NGÔ ĐÔNG, TAM XUÂN I, NÚI THÀNH	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối			4.835.000	
43	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN VĂN NĂNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hoa màu				

							1.200.000	
44	Mạng lưới truyền tải và phân phối	TRẦN VĂN PHỤNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào chắn tàu, bể tổng dự dăm			8.000.000	
45	Mạng lưới truyền tải và phân phối	MAI DINH TRUNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào lưới B40, trụ cống, sân bể tổng, mương thủy lợi			32.136.515	
46	Mạng lưới truyền tải và phân phối	LÊ THỊ LAN	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào lưới B40, trụ cống, sân bể tổng, mương thủy lợi			11.336.376	
47	Mạng lưới truyền tải và phân phối	MAI DINH TINH	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào lưới B40, trụ cống, sân bể tổng, mương thủy lợi			49.179.702	

48	Mạng lưới truyền tải và phân phối	DOãn Bả Thi	Thôn Phú Khê Tây, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Lúa 2 vụ			800.000,6	
49	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN VĂN QUỐI	Thôn Phú Khê Tây, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối hoa màu			10.007.000	
50	Mạng lưới truyền tải và phân phối	DOãn Thị Vinh	Thôn Phú Khê Tây, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối hoa màu			2.300.000	
51	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN TRUNG	Thôn Phú Khê Tây, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Sân bể tổng, Chái tôn, hàng rào bể tổng lam			28.161.576	
52	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN TÂN TÂN	Thôn Phú Khê Tây, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, sân bể tổng			16.480.948	
53	Mạng lưới truyền tải và phân phối	LÊ THANH PHONG	Thôn Phú Khê Tây, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hoa màu			3.168.000	
54	Mạng lưới truyền tải và phân phối	BÙI NGỌC LĨNH	Thôn Phú Khê Tây, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hoa màu			2.793.000	554.000.670

English translation:**SITE CLEARANCE AND COMPENSATION**

Package: QNCW – 03: Tam hiep
(Stake 1 to 135; L = 5,538 m and from stake 153 to 158; L = 200 m)

No	Items	Number of HH	Name	Add	Kind of affected assets	Areas	Unit price	Total
1	Transmission and distribution network		TRẦN NIÊN	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia			12.120.000
2	Transmission and distribution network		NGUYỄN VINH PHÚC	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia			10.713.464
3	Transmission and distribution network		BÙI VĂN THỐNG	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia			2.615.000
4	Transmission and distribution network		NGÔ THANH DŨNG	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia			

							5.250.000
5	Transmission and distribution network		HỒ THỊ BÍCH NGỌC	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia, barbed wire fence		17.806.304
6	Transmission and distribution network		CAO THIÊN VÂN	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia		5.550.000
7	Transmission and distribution network		TRẦN NGỌC	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia, barbed wire fence		12.827.837
8	Transmission and distribution network		HỒ THỊ LIÊN	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia, barbed wire fence, concreted pillars		10.268.823

9	Transmission and distribution network		NGÔ THANH DŨNG	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, drainages		7.776.000
10	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN ĐỨC	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, drainages, manholes		5.715.172
11	Transmission and distribution network		HỒ XUÂN QUANG	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, barbed wire fence, concreted yard, ashlar embankments		45.382.700
12	Transmission and distribution network		NGUYỄN THANH HÙNG	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, concreted yard, drainages		6.257.100
13	Transmission and distribution network		TRẦN KIỀU	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia, barbed wire fence,		

							1.875.000
14	Transmission and distribution network		NGUYỄN THỊ HÀ	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, concreted fence		18.214.772
15	Transmission and distribution network		NGUYỄN THỊ HUỆ	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	trees, barbed wire fence,		41.631.768
16	Transmission and distribution network		NGUYỄN THỊ LAN	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, concreted fence		35.757.006
17	Transmission and distribution network		TRẦN VIỆT DINH	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, gravel concrete		4.908.750

18	Transmission and distribution network		TRẦN VIỆT QUÝ	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees		2.000.000
19	Transmission and distribution network		NGÔ ĐÌNH HIỀN	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, B-40 steel fence		11.890.896
20	Transmission and distribution network		NGÔ ĐÌNH BÌNH	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, barbed wire fence,		5.260.000
21	Transmission and distribution network		NGÔ HIỀN	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, barbed wire fence,		4.470.720
22	Transmission and distribution network		NGUYỄN DINH BINH	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, barbed wire fence,		

							44,590.305
23	Transmission and distribution network		TRẦN XUÂN THAI	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, B-40 steel fence		4,694,449
24	Transmission and distribution network		NGÔ DÌNH LUYẾN	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, metal proof, concreted yard		9,152,444
25	Transmission and distribution network		NGUYỄN THỊ PHÂN	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	trees		505,000
26	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN CÔNG	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, fence, concreted pillars		1,215,405

27	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN TÝ	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, steel fence, Rice field		7,856,414
28	Transmission and distribution network		NGUYỄN NAM	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, steel fence, Rice field		5,130,624
29	Transmission and distribution network		PHAN THỊ NGUYẾT	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, fence		1,345,000
30	Transmission and distribution network		TRẦN THỊ CÚC	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, fence		1,900,000
31	Transmission and distribution network		NGUYỄN THANH HÙNG	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, Rice field		

							4.000.000
32	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN NAM	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Rice field		153.600
33	Transmission and distribution network		NGUYỄN CÔNG PHÚC	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Rice field, concreted pillars		403.200
34	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN TÂM	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Rice field		124.800
35	Transmission and distribution network		PHẠM VĂN HÙNG	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Rice field		648.000

36	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN HÙNG	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Rice field		192.000
37	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN PHƯỚC	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Rice field		96.000
38	Transmission and distribution network		NGUYỄN ĐIỀU	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, fence, concreted gravels		16.000.000
39	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN SIÊNG	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, fence, concreted gravels		12.000.000
40	Transmission and distribution network		VÕ VĂN HANG	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, crops		

							2.000.000
41	Transmission and distribution network		NGUYỄN TẤT CÂN	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Crops, drilled wells		3.332.000
42	Transmission and distribution network		TỔ 1 THÔN BÍCH NGÕ DÔNG, TAM XUÂN I, NÚI THÀNH	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees		4.835.000
43	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN NĂNG	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, crops		1.200.000
44	Transmission and distribution network		TRẦN VĂN PHỤNG	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, fence, concreted gravels		

							8.000.000
45	Transmission and distribution network		MAI DINH TRUNG	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, B-40 fence, gates, concreted yard, channel		32.136.515
46	Transmission and distribution network		LÊ THỊ LAN	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, B-40 fence, gates, concreted yard, channel		11.336.376
47	Transmission and distribution network		MAI ĐÌNH TỊNH	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, B-40 fence, gates, concreted yard, channel		49.179.702
48			ĐOÀN BÀ THỊ	Phu Khe Tay village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Rice field		800.000,6
49			NGUYỄN VĂN QUỐC	Phu Khe Tay village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, crops		10.007.000

50			DOÃN THỊ VINH	Phu Khe Tay village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, crops			2.300.000
51			NGUYỄN TRUNG	Phu Khe Tay village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Sân bê tông, Chái tôn, hàng rào bê tông lam			28.161.576
52			NGUYỄN TẤN TẤN	Phu Khe Tay village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Cây cối, sân bê tông			16.480.948
53			LÊ THANH PHONG	Phu Khe Tay village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, crops			3.168.000
54			BÙI NGỌC LĨNH	Phu Khe Tay village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, crops			2.793.000

ANNEX 3: QUESTIONNAIRE USED FOR SOCIO-ECONOMIC SURVEY

Mã phiếu:

BẢNG HỒI KHẢO SÁT HỘ GIA ĐÌNH VÀ KIỂM KÊ THIẾT HẠI
DỰ ÁN: HỆ THỐNG CẤP NƯỚC ĐÔ THỊ ĐIỆN NAM – ĐIỆN NGỌC VÀ TAM HIỆP

A. THÔNG TIN VỀ CHỦ HỘ

- Họ và tên chủ hộ: *Trần Nhàn*
- Địa chỉ nhà: Số hẻm/ngõ..... Tổ dân phố/thôn..... Phường/xã: *Tam Xuân B* thành phố *Quảng Nam*
- Hạng mục dự án: (điều tra viên tự nghiên cứu tìm hiểu và điền thông tin này). *DN - LW - D1*
- SỐ NHÂN KHẨU trong hộ: *4*..... người. (chỉ ghi số người có tên trong sổ hộ khẩu đến thời điểm hiện tại)
- Đối tượng hộ (hộ nghèo trong danh sách của chính quyền địa phương; câu hỏi được chọn nhiều phương án)

Hộ nghèo	
Cận nghèo	
Khác:	
- Hộ có phụ nữ làm chủ hộ	
- Chủ hộ là người tàn tật	
- Gia đình neo đơn	
- Gia đình chính sách	
- Hộ dân tộc thiểu số	

B. KHẢO SÁT KINH TẾ - XÃ HỘI (ghi theo mã đã hướng dẫn)

6. Thông tin đặc điểm nhân khẩu hộ gia đình

TT	Họ và tên tất cả thành viên	Nam/nữ	Tuổi	Học vấn	Nghề nghiệp chính	Có việc làm hay không (có: ghi C; không ghi K)	Thu nhập trung bình /tháng (đồng/tháng)
1	Chủ hộ: <i>Trần Nhàn</i>	<i>Nam</i>	<i>52</i>	<i>THCS</i>	<i>Nông dân</i>	<i>C</i>	<i>1.600.000 VND</i>
2	Thành viên thứ nhất: <i>Nguyễn Thị Thanh</i>	<i>Nữ</i>	<i>46</i>	<i>THCS</i>	<i>Nông dân</i>	<i>C</i>	<i>1.050.000 VND</i>
3	Thành viên thứ hai: <i>Trần Văn Huy</i>	<i>Nam</i>	<i>23</i>	<i>THPT</i>	<i>Phụ du</i>	<i>C</i>	<i>1.000.000 VND</i>
4	Thành viên thứ ba: <i>Trần Thị Thuý</i>	<i>Nữ</i>	<i>16</i>	<i>THPT</i>	<i>Học sinh</i>	<i>K</i>	<i>0 VND</i>

TT	Họ và tên tất cả thành viên	Nam/nữ	Tuổi	Học vấn	Nghề nghiệp chính	Có việc làm hay không (có: ghi C; không ghi K)	Thu nhập trung bình /tháng (đồng/tháng)
5	Thành viên thứ tư:						
6	Thành viên thứ năm:						

7. Thu nhập hộ gia đình trung bình năm 2016 theo các nguồn (gia đình có thu nhập từ nguồn nào thì điền vào nguồn đó)

Nguồn thu	Số tiền
Nông nghiệp	2.400.000 VND
Chăn nuôi	1.500.000 VND
Lao động làm thuê	400.000 VND
Lương	VND
Buôn bán/dịch vụ	VND
Hỗ trợ/trợ giúp xã hội	VND
Cho thuê nhà/ đất	VND
Khác	VND
Tổng:	VND

8. Chi tiêu trung bình năm 2017 của hộ gia đình cho các nhu cầu cơ bản (gia đình chỉ cho mục chi nào thì điền số tiền đã chi cho mục chi đó)

Mục chi	Số tiền
Thức ăn hằng ngày	2.100.000 VND
Ma chay cưới hỏi	200.000 VND
Nguyên liệu để đun nấu	VND
Nước sinh hoạt	80.000 VND
Điện	4.750.000 VND
Quần áo	100.000 VND
Chăm sóc sức khỏe/ thuốc men	100.000 VND
Học hành của con cái	150.000 VND
Sửa chữa nhà cửa	VND
Khác	VND

9. Gia đình hiện có khoản nợ vay nào không?

Có Số tiền hiện vay nợ là bao nhiêu?.....VND

Không (chuyển đến câu 12)

10. Gia đình vay tiền để làm gì?

Chi tiêu hàng ngày cho gia đình

Mua sắm tài sản (xe máy, đồ dùng đắt tiền...)

Xây/sửa chữa nhà ở

Chữa bệnh

Đóng tiền học cho con

Khác (ghi rõ)

11. Ngôi nhà đang ở thuộc loại nhà nào sau đây? (đánh dấu ô tương ứng)

TT	Loại nhà	Đánh dấu loại nhà đang sở hữu
1	Nhà tạm (xây gạch, mái ngói/tôn hoặc các vật liệu khác)	
2	Nhà kiên cố (chọn theo phần loại sau):	
2.1	Nhà khung, mái bê tông cốt thép một tầng	✓
2.2	Nhà khung, mái bê tông cốt thép nhiều tầng	

12. Nguồn nước sử dụng cho sinh hoạt hàng ngày (đánh dấu chọn nguồn chính theo mục đích)

TT	Nguồn nước	Ăn uống	Tắm giặt
1	Nước máy có lắp đặt đồng hồ nước		
2	Giếng đào		
3	Giếng khoan	✓	✓
4	Nước mưa		
5	Kênh rạch, sông, ao		
6	Mua nước của tư nhân để sử dụng	✓	
7	Khác		

13. Điều kiện vệ sinh của hộ (đánh dấu ô tương ứng)

TT	Các loại nhà vệ sinh được sử dụng	Đánh dấu loại nhà vệ sinh đang sử dụng
1	Nhà vệ sinh tự hoại	
2	Nhà xi toilet	
3	Nhà vệ sinh 1 ngăn	✓
4	Nhà vệ sinh 2 ngăn	
5	Nhà vệ sinh công cộng	
6	Không có nhà vệ sinh	

14. Những bệnh thường gặp tại cộng đồng (đánh dấu ô tương ứng)

TT	Các bệnh thường gặp	Đánh dấu loại bệnh thường gặp
1	Các bệnh về hô hấp do ô nhiễm không khí (viêm phổi, viêm mũi,...)	
2	Các bệnh liên quan đến ô nhiễm nguồn nước do hệ thống cấp thoát nước kém hoặc không có (lỵ, tả, đau mắt, bệnh ngoài da...)	✓
3	Các bệnh liên quan đến muối do điều kiện vệ sinh môi trường kém (sốt xuất huyết, sốt vì rút,...)	✓
4	Khác: ghi rõ	

15. Nơi khám chữa bệnh của các hộ gia đình (đánh dấu vào các dịch vụ/ cơ sở y tế đã sử dụng dịch vụ và đánh dấu vào khoảng cách phù hợp thực tế)

TT	Dịch vụ y tế	Đã sử dụng	Khoảng cách từ nhà đến cơ sở y tế		
			1-2 km	2-5 km	Trên 5 km
1	Trạm y tế phường/xã	✓		✓	
2	Bệnh viện thành phố				
3	Phòng khám tư				
4	Nhà thuốc	✓		✓	
5	Nơi điều trị thuốc dân tộc				
6	Khác				
7	Không trả lời				

16. Các thành viên của hộ gia đình là thành viên của các tổ chức nào sau đây (đánh dấu ô tương ứng)

TT	Các tổ chức đoàn hội	Đánh dấu các tổ chức hộ gia đình có tham gia	Số thành viên hộ tham gia (người)
1	Hội nông dân	✓	2
2	Đoàn thanh niên	✓	1
3	Hội phụ nữ	✓	1
4	Hội Cựu chiến binh		
5	Hội người cao tuổi		
6	Tôn giáo		

17. Tình trạng ngập lụt

Nơi ở của gia đình có xảy ra tình trạng ngập lụt/ ngập úng trong 3 năm trở lại đây không?

Có ☐

Không ☒

Nếu có, trung bình 1 tháng xảy ra mấy lần ngập?

Mức ngập trung bình thường là bao nhiêu mét?

Thời gian ngập trung bình khoảng bao nhiêu giờ/lần?

18. Nhận xét chung của ông/bà về điều kiện sống tại nơi ở hiện nay (đánh dấu vào ô tương ứng)

TT	Lĩnh vực	Tốt	Trung bình	Kém	Rất kém
1	Đường giao thông	✓			
2	Hệ thống thoát nước	✓			
3	Hệ thống nước sinh hoạt			✓	
4	Hệ thống điện sinh hoạt		✓		
5	Trường học		✓		
6	Phòng khám, bệnh viện			✓	
7	Xử lý nước thải			✓	
8	Khu vui chơi, giải trí				✓

19. Ông/ bà mong muốn chính quyền địa phương ưu tiên đầu tư vào lĩnh vực nào sau đây trong những năm tới (lựa chọn 3 lĩnh vực ưu tiên, đánh dấu ô tương ứng)

TT	Lĩnh vực	Lựa chọn
1	Đường giao thông	
2	Xây cầu qua sông	
3	Hệ thống thoát nước	
4	Cung cấp điện	✓
5	Nước sinh hoạt	✓
6	Trường học	
7	Phòng khám, bệnh viện	✓
8	Hạng mục vui chơi, giải trí	

English translation:

QUESTIONNAIRE ABOUT HOUSEHOLD SURVEY AND
INVENTORY OF LOSS

THE PROJECT: WATER SUPPLY SYSTEM FOR TAM HIEP AND DIEN
NAM – DIEN NGOC URBAN AREA

A. THE INFORMATION OF HOUSEHOLD HEADS

1. Name of the household head: Trinh Nhan
2. Address: No. of alley Village: Bich Son. Ward/commune: Tam Xuan II. City/Province: Quang Nam
3. The item: QN-CW-03
4. Number of people in the household: 4 people
5. Type of household

Poor household	
Near poor household	
Others:	
- The women is household head	
- The household head is disabled	
- The household has only 1 member	
- Policy household	
- Ethnic minority household	

B. SOCIO-ECONOMIC SURVEY

6. Household demographic characteristic

No.	Name of all members	Male/Female	Age (years old)	Education level	Main career	Do you have a job? (If yes, write down "C". If no, write down "K")	Average income per month (Vietnam Dong/month)
1	The household head: Trinh Nhan	Male	52	Secondary school	Farmer	C	1,600,000

2	1 st member: Ngo Thi Thanh	Female	46	Secondary school	Farmer	C	1,050,000
3	2 nd member: Trinh Van Huy	Male	23	High school	Unstable employment	C	1,000,000
4	3 rd member: Trinh Thi Thuy	Female	16	Student	Student	K	0

7. The average income of the household in 2017 from the different sources

Income sources	Amount
Agriculture	2,000,000 Vietnam Dong
Breeding	1,250,000 Vietnam Dong
Employee	400,000 Vietnam Dong
Salary	
Business/service	
Assistance/social assistance	
Renting land/house	
Others	
Total	3,650,000 Vietnam Dong

8. The average expenditure of the household in 2017 on daily life

Activities	Amount
Daily food	2,080,000 Vietnam Dong
Wedding/obsequies	200,000 Vietnam Dong
Material for cooking	0
Water for daily life	80,000 Vietnam Dong
Electricity	475,000 Vietnam Dong
Clothing	300,000 Vietnam Dong
Health care/drug	100,000 Vietnam Dong
Tuition of children	150,000 Vietnam Dong
House repairing	0
Others	

9. Does your family have a loan?

☐ Yes. What is the current amount of the loan? Vietnam Dong

☒ No.

10. What is the purpose for applying a loan?

- ☐ Daily expenditure for the family
- ☐ Purchase the utensils (motorbike, expensive utensil...)
- ☐ House repairing/building
- ☐ Cure for the diseases
- ☐ Repayment of the children's tuition
- ☐ Others (write down detail):

11. Type of house you are using

No.	Type of house	Mark the type of house you are using
1	Simple house (brick house, tiled roof...)	
2	Permanent house:	
2.1	One-storeyed house with reinforced concrete roof	✓
2.2	Multi-storeyed house with reinforced concrete roof	

12. The water source for daily life

No.	Water sources	Eat and drink	Washing
1	Clean water with water meter		
2	Excavating water		
3	Drilled water	✓	✓
4	Rainwater		
5	Water from canal, river, pond...		
6	Buying the water from private company for using		
7	Others		

13. The sanitation condition of the households

No.	Type of used toilet	Mark the type of toilet you are using
1	Toilet with septic tank	
2	Pit latrine	
3	Single vault compost latrine	✓
4	Double vault compost latrine	
5	Public toilet	
6	No toilet	

14. The diseases the public usually get

No.	Type of disease	Mark the type of disease you usually get
1	Respiratory diseases due to polluted air (pneumonia, rhinitis...)	
2	The diseases related to polluted water sources due to weak water supply/drain system or no water supply/drain system	✓
3	The diseases related to the mosquitoes due to poor environmental condition (viral fever, dengue fever...)	✓
4	Others	

15. Medical facilities the households usually used

No.	Medical facilities	Used	The distance from the house to medical facilities		
			1 – 2km	2 – 5km	More than 5km
1	Medical station in commune/ward	✓		✓	
2	City hospital				
3	Private clinic				
4	Drug store	✓		✓	
5	Traditional medicine treatment				
6	The other				
7	No answer				

16. The household members are the member of which below organizations?

No.	Organizations	Mark the organization the household takes part in	The number of household member taking part in the organization
1	Farmer's union	✓	2
2	Youth's association	✓	1
3	Women's union	✓	1
4	Veteran's union		
5	Elderly's union		
6	Religion		

17. The status of flood in the area

Was the habitation of the household struck by the flood?

☐ Yes

☒ No

If yes, How many times per month it happen?

How many meters is the average flood level?

How many hours of time of flood for each flood?

18. Your general assessment on living condition in the area.

No.	Sector	Good	Medium	Poor	Very poor
1	Traffic road	✓			
2	Water drainage	✓			
3	Clean water system			✓	
4	Electricity system		✓		
5	School		✓		
6	Medical facilities			✓	
7	Waste water treatment system			✓	
8	Entertainment area				✓

19. Which sector of these following sectors do you want to the local authority invest to in the future?

No.	Sector	Selection
1	Traffic road	
2	Bridge construction	

3	Water drainage system	
4	Power grid system	✓
5	Clean water for daily life	✓
6	School	
7	Medical facilities	✓
8	Entertainment	

ANNEX 4: PAYMENT MINUTE

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

BIÊN BẢN NHẬN TIỀN BỒI THƯỜNG, HỖ TRỢ
VÀ CAM KẾT BÀN GIAO MẶT BẰNG

Hôm nay, ngày 10... tháng 7... năm 2017.

Tại văn phòng UBND xã Tam Xuân 2.

I. ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ : BQL CÁC DỰ ÁN ĐẦU TƯ & XÂY DỰNG -
CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP THOÁT NƯỚC QUẢNG NAM:

Ông :	Hoàng Kim Tâm	Chức vụ: P. BQL – Tổ phó
Ông :	Nguyễn Văn Ngự	Chức vụ: Chuyên viên – Thành viên
Ông :	Phan Hoàng Hiệp	Chức vụ: Chuyên viên – Thành viên
Ông :	Nguyễn Quốc Việt	Chức vụ: Chuyên viên – Thành viên

II. ĐẠI DIỆN UBND XÃ TAM XUÂN II:

Ông :	Nguyễn Tấn Đồng	Chức vụ: P. chủ tịch – Tổ trưởng
Ông :	Lương Quang Trúc	Chức vụ: Công chức địa chính – XD

III. ĐẠI DIỆN BND THÔN BÍCH SƠN:

Ông :	Đào Viết Dương	Chức vụ: Thôn trưởng – Thành viên
Bà :	Huỳnh Thị Thu	Chức vụ: TB công tác mặt trận – Thành

viên

IV. ĐẠI DIỆN CHỦ HỘ:

Ông (bà): Bà... Văn... Thống... - Trú tại thôn Bích Sơn, xã Tam Xuân 2,
huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam. Số CMND: 205.069.6.2.3.....Cấp
ngày: 15/1/2016... Do Công an Tỉnh: CA... Quảng Nam.....

Căn cứ theo biên bản kiểm kê số : 03.....

Căn cứ theo Quyết định số 39/2015/QĐ-UBND ngày 21/12/2015 của UBND tỉnh
Quảng Nam Quy định đơn giá các loại cây trồng hoa màu, mật độ cây trồng, các loại con
vật nuôi, mức hỗ trợ đối với tài sản khai thác nghề biển nghề sông để thực hiện bồi
thường hỗ trợ, tái định cư khi nhà nước thu hồi đất trên địa bàn tỉnh Quảng Nam.

Căn cứ Quyết định 44/2014/QĐ-UBND, ngày 22/12/2014 của UBND tỉnh Quảng
Nam về Ban hành quy định về đơn giá xây dựng nhà ở, vật kiến trúc, công trình, tài sản
trên đất để thực hiện bồi thường, hỗ trợ, tái định cư khi nhà nước thu hồi đất trên địa
bàn tỉnh Quảng Nam

Hộ ông: Bà... Văn... Thống..... có tổng số tiền bồi thường, hỗ trợ
do ảnh hưởng bởi việc lắp đặt tuyến ống nước thô qua địa bàn là: 2.615.000...đồng.

(Bằng chữ: Hai triệu... Sáu trăm... mười lăm.....)

Nay BQL các Dự án đầu tư & Xây dựng thuộc Công ty Cổ phần Cấp thoát nước
Quảng Nam, phối hợp với UBND xã Tam Xuân 2 chi trả số tiền bồi thường, hỗ trợ cho
ông: Bà... Văn... Thống với tổng số tiền là: 2.615.000...đồng.

(Bằng chữ: Hai triệu... Sáu trăm... mười lăm.....).

Hộ ông: Bùi Văn Thủy thống nhất nhận tiền và cam kết sau khi nhận đủ số tiền bồi thường, hỗ trợ sẽ bàn giao mặt bằng cho chủ đầu tư để triển khai xây dựng công trình đảm bảo theo đúng tiến độ.

Biên bản lập xong lúc: 17 giờ 00 phút cùng ngày, đã thông qua cho mọi người cùng nghe và thống nhất các nội dung trên. Biên bản được lập thành 04 bản, mỗi bên giữ 01 bản.

CHỦ HỘ

Bùi Văn Thủy



Nguyễn Tấn Đồng



ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ

PHÓ CHỦ TỊCH
Nguyễn Tấn Đồng

PHÓ BAN

HOÀNG KIM TÂM

English translation:

SOCIAL REPUBLIC OF VIET NAM

Independence – Freedom – Happiness

**MINUTE OF THE COMPENSATION RECEIPT, ASSISTANCE
AND SITE HANDING OVER**

Meeting date: July, 20th 2017

Meeting location: the office of Tam Xuan II people's committee.

**I. REPRESENTATIVE OF INVESTOR: INVESTMENT AND CONSTRUCTION
PROJECTS MANAGEMENT UNIT – QUANG NAM WATER SUPPLYING AND
DRAINING., JSC:**

Mr. Hoang Kim Tam : Deputy PMU – Vice team leader
Mr. Nguyen Van Ngu : Officer – Member
Mr. Phan Hoang Hiep : Officer – Member
Mr. Nguyen Quoc Viet : Officer – Member

II. REPRESENTATIVE OF TAM XUAN II PEOPLE'S COMMITTEE:

Mr. Nguyen Tan Dong : Vice President – Team leader
Mr. Luong Quang Truc : Cadastral – Construction Officer

III. REPRESENTATIVE OF BICH SON HAMLET

Mr. Dao Viet Duong : Hamlet head Member
Ms. Huynh Thi Thu :

IV. REPRESENTATIVE OF THE HOUSEHOLD:

Mr/Ms: Bui Van Thong – Address: Bich Son hamlet, Tam Xuan II, Nui Thanh district, Quang Nam province. No. of Identification Card: 205069623 dated 07/05/2016 granted by Quang Nam province's Public Security.

Based on the minute of inventory No. 03,

Based on the Decision No. 39/2015/QĐ-UBND dated 21/12/2015 by Quang Nam province People's Committee about promulgating the regulation of the unit price of crops, tree density, type of livestock, the level of assistance for assets used to exploit aquatic products and seafood in order to compensate and assist resettlement when the State acquire the land in Quang Nam province.

Based on the Decision No. 44/2014/QĐ-UBND dated 22/12/2014 by Quang Nam province People's Committee about promulgating the regulation of the unit price of house construction, structure works, assets on land in order to compensate and assist resettlement when the State acquire the land in Quang Nam province.

The household: **Mr/Ms Bui Van Thong** has the compensation and assistance amount of impacts caused by the construction of raw water pipeline through the area: 2,615,000 Vietnam Dong (Two million six hundred and fifteen).

At present, the management unit of investment and construction projects – Quang Nam water supplying and draining., JSC cooperate with Tam Xuan II people's committee to compensate and assist Mr/Ms: Bui Van Thong with the amount is 2,615,000 Vietnam Dong (Two million six hundred and fifteen).

The household: **Mr/Ms Bui Van Thong** agrees to receive the amount and commit that after receiving the amount of compensation and assistance, she/he will hand over the site to the investor implement the construction and ensure the progress.

The minute is prepared at 17:00 on the same date and approved with above content by all people. The minute is made into four (4) copies with equal validity, each part retains one (1) minute.

The household head:

Tam Xuan II People's Committee:

Bui Van Thong

Nguyen Tan Dong

Representative of Investor:

Hoang Kim Tam